

ESTADO LIBRE ASOCIADO DE PUERTO RICO
COMMONWEALTH OF PUERTO RICO
TRIBUNAL SUPREMO DE PUERTO RICO
SUPREME COURT
JUNTA EXAMINADORA DE ASPIRANTES AL EJERCICIO
DE LA ABOGACÍA Y LA NOTARÍA
BOARD OF BAR EXAMINERS
COMISIÓN DE REPUTACIÓN DE ASPIRANTES AL EJERCICIO DE LA ABOGACÍA
COMITEE ON CHARACTER OF APPLICANTS FOR ADMISSION TO THE BAR
P.O. BOX 9022392
SAN JUAN, PUERTO RICO 00902-2392

AUTORIZACIÓN Y RELEVO
AUTHORIZATION AND RELEASE

A quien pueda interesar:
TO WHOM IT MAY CONCERN:

Yo, _____, he presentado una solicitud para admisión al examen de
I, _____, *HAVE FILED AN APPLICATION FOR THE*
reválida para aspirantes al ejercicio de la abogacía y/o la notaría en Puerto Rico. Reconozco la responsabilidad
BAR EXAMINATION AND/OR THE NOTARIAL LAW EXAMINATION IN PUERTO RICO. I ACKNOWLEDGE THE RESPONSIBILITY
del Tribunal Supremo de Puerto Rico, que actúa a través de la Junta Examinadora de Aspirantes al Ejercicio de la Abogacía
OF THE SUPREME COURT OF PUERTO RICO, ACTING THROUGH THE BOARD OF BAR
y la Notaría ("Junta Examinadora") y de la Comisión de Reputación de Aspirantes al Ejercicio de la Abogacía,
EXAMINERS AND THE COMMITTEE ON CHARACTER OF APPLICANTS FOR ADMISSION TO THE BAR,
de procurar que solo aquellos aspirantes que reúnan los requisitos de intachable conducta moral
TO VERIFY THAT ONLY THOSE APPLICANTS WHO MEET THE REQUIREMENTS OF IRREPROACHABLE MORAL CONDUCT
y reputación, establecidos por ley y por el Reglamento del propio Tribunal Supremo, sean admitidos al
AND REPUTATION ESTABLISHED BY LAW AND BY THE RULES OF THE SUPREME COURT, SHALL BE ADMITTED TO
ejercicio de la abogacía y/o la notaría en Puerto Rico. **AUTORIZO Y SOLICITO** a toda persona,
PRACTICE THE LEGAL AND/OR NOTARIAL PROFESSION IN PUERTO RICO. I AUTHORIZE AND REQUEST EVERY PERSON,
firma, oficial, corporación, asociación, organización e institución, que tenga control de cualesquiera
FIRM, OFFICER, CORPORATION, PARTNERSHIP, ORGANIZATION, AND INSTITUTION HAVING CONTROL OF ANY
documentos, expedientes y otro tipo de información con relación a mi persona, que sea pertinente para establecer
DOCUMENTS, RECORDS AND OTHER INFORMATION PERTAINING TO MY PERSON, THAT IS RELEVANT TO ESTABLISH
mi aptitud, mi carácter moral e idoneidad para ejercer la profesión de abogado y/o notario a que:
MY APTITUDE, MORAL CHARACTER AND FITNESS FOR THE PRACTICE OF THE LEGAL AND/OR NOTARIAL PROFESSION, TO:

1. suministre los originales o copias de tales documentos, expedientes y otra información a la
1. FURNISH THE ORIGINALS OR COPIES OF SUCH DOCUMENTS, RECORDS AND OTHER INFORMATION TO THE
Junta Examinadora o a la Comisión de Reputación, o a cualquier representante de estas.
BOARD OF BAR EXAMINERS OR TO THE COMMITTEE ON CHARACTER, OR TO ANY OF THEIR REPRESENTATIVES.
2. permita el examen y la reproducción de esos documentos, expedientes y cualquier otra
2. ALLOW THE INSPECTION AND REPRODUCTION OF THOSE DOCUMENTS, RECORDS AND OTHER
información a la Junta Examinadora o a la Comisión de Reputación, o a cualquier
INFORMATION BY THE BOARD OF BAR EXAMINERS OR BY THE COMMITTEE ON CHARACTER, OR BY ANY OF
representante de estas.
THEIR REPRESENTATIVES.

Esta autorización incluye, aunque sin limitarse a ello, el expediente académico de la universidad
THIS AUTHORIZATION INCLUDES, BUT IS NOT LIMITED TO, THE ACADEMIC RECORD OF THE UNIVERSITY
o universidades en donde he cursado estudios y todos los informes médicos, de laboratorio, rayos x, o
OR UNIVERSITIES WHERE I HAVE STUDIED AND ALL THE MEDICAL, LABORATORY AND X-RAY REPORTS, OR
resúmenes clínicos que hayan sido preparados en cumplimiento de o sobre cualquier consulta,
CLINICAL SUMMARIES THAT MAY HAVE BEEN PREPARED IN COMPLIANCE WITH OR CONCERNING ANY CONSULTATION,
examen, prueba o evaluación del suscriptor.
TEST OR EVALUATION OF THE UNDERSIGNED.

Autorizo a todas las personas antes mencionadas a contestar, por escrito o verbalmente, todas las
I AUTHORIZE ALL THE PERSONS MENTIONED ABOVE TO ANSWER, IN WRITING OR VERBALLY, ALL THE
investigaciones, preguntas e interrogatorios relacionados con el suscriptor, que les sean sometidos por la Junta
QUERIES, QUESTIONS AND INTERROGATORIES RELATED TO THE UNDERSIGNED, THAT ARE SUBMITTED BY THE BOARD OF

Examinadora o por la Comisión de Reputación, o por cualquier representante de estas. Esto incluye EXAMINERS OR THE COMMITTEE ON CHARACTER, OR BY ANY OF THEIR REPRESENTATIVES. THIS INCLUDES información suministrada por mí a tales entidades. INFORMATION FURNISHED BY ME TO SAID ENTITIES.

AUTORIZO Y SOLICITO, además, a la Junta Examinadora y a la institución o instituciones I ALSO AUTHORIZE AND REQUEST THE BOARD OF BAR EXAMINERS AND THE UNIVERSITY OR universitarias donde he cursado estudios, o a cualquier representante de estas, el intercambio de cualquier información UNIVERSITIES WHERE I HAVE STUDIED, OR ANY OF THEIR REPRESENTATIVES, TO EXCHANGE ANY WRITTEN escrita u oral sobre mi aprovechamiento académico, evaluaciones o pruebas de aptitud para ingreso que obren en mi OR ORAL INFORMATION CONCERNING MY ACADEMIC ACHIEVEMENT, EVALUATION OR APTITUD TESTS IN MY expediente, tanto en la referida universidad o universidades como en mi expediente en la Junta Examinadora, RECORD, WITH REGARD TO SAID UNIVERSITY OR UNIVERSITIES AS WELL AS THOSE IN MY FILE IN THE BOARD OF BAR incluso el (los) resultado(s) obtenido(s) por mí en el(los) examen(es) de reválida. La información sobre el(los) examen(es) EXAMINERS, INCLUDING THE RESULT(S) ON MY EXAMINATION(S). THE INFORMATION ON THE EXAMINATION(S) de reválida contenida en mi expediente personal podrá ser utilizada, además, en aquellos estudios o trabajos CONTAINED IN MY PERSONAL RECORD MAY ALSO BE USED IN ANY STUDY OR RESEARCH WORKS de investigación que la Junta Examinadora estime pertinentes o necesarios para el desarrollo de la UNDERTAKEN BY THE BOARD OF BAR EXAMINERS FOR THE DEVELOPMENT OF THE profesión jurídica en Puerto Rico. LEGAL PROFESSION IN PUERTO RICO.

Relevo y exonero, por este medio, a toda persona, firma, oficial, corporación, asociación, I HEREBY RELEASE AND EXONERATE EVERY PERSON, FIRM, OFFICER, CORPORATION, PARTNERSHIP, organización e institución, de toda responsabilidad de cualquier género o naturaleza, relacionada de cualquier forma con ORGANIZATION, AND INSTITUTION, FROM ANY AND ALL LIABILITY OF EVERY NATURE AND KIND ARISING FROM el suministro o examen de tales documentos, expedientes u otra información, o con las THE FURNISHING OR INSPECTION OF SUCH DOCUMENTS, RECORDS AND OTHER INFORMATION, OR FROM THE Investigaciones llevadas a cabo por la Junta Examinadora o la Comisión de Reputación o las referidas INVESTIGATIONS MADE BY THE BOARD OF BAR EXAMINERS OR THE COMMITTEE ON CHARACTER OR THE SAID instituciones universitarias, que de buena fe accedan a lo que aquí he autorizado y requerido. UNIVERSITIES, THAT IN GOOD FAITH AGREE TO WHAT I HAVE AUTHORIZED AND REQUESTED HEREIN.

En testimonio de lo cual, suscribo la presente autorización bajo juramento en _____, IN WITNESS WHEREOF, I SIGN THIS PRESENT AUTHORIZATION UNDER OATH IN _____.

Puerto Rico a _____ de _____ de _____. PUERTO RICO, THIS _____ DAY OF _____, _____.

Firma del o la Aspirante
SIGNATURE OF APPLICANT

TESTIMONIO NÚM. _____
AFFIDAVIT NO. _____

Jurada y suscrita ante mí por _____, mayor de SUBSCRIBED AND SWORN TO BEFORE ME BY _____.

edad, de estado civil, _____, y vecino(a) de _____, Puerto Rico, OF LEGAL AGE, CIVIL STATUS _____, AND RESIDENT OF _____ PUERTO RICO,

a quién doy fe de conocer personalmente, o cuya identidad he corroborado mediante _____. WHOM I ATTEST TO KNOW PERSONALLY, OR WHOSE IDENTITY I ATTEST TO THROUGH _____.

En _____, Puerto Rico, a _____ de _____ de _____. IN _____, PUERTO RICO, THIS _____ DAY OF _____, _____.

Abogado(a) Notario(a)
NOTARY PUBLIC